

DIRKS

DIRKS

Användarmanual / User manual



Tillverkad av
Dirks Klimmaterialen B.V.
Deumeseweg 5
5709 AH Helmond
The Netherlands

www.dirks.eu
T: (+31) (0)492-538124

**DIRKS stegar och trappstegar /
DIRKS ladders and step-ladders**

Rev 20180312

D I R K S K L I M M A T E R I A L E N

D I R K S K L I M M A T E R I A L E N

Innehåll / Contents

1. Avsedd användning / <i>Intended use</i>	4
2. Allmän varning / <i>General warning</i>	5
3. Förklaringsymboler / <i>Explanation symbols</i>	6
4. Bruk och underhåll - Bilaga A	12
<i>Use and maintenance - Annex A</i>	15

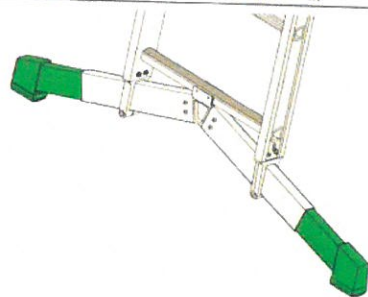
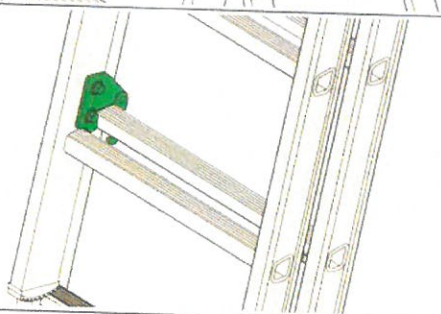
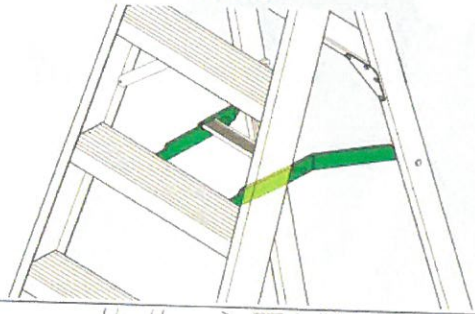
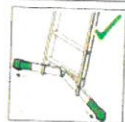
© Informationen i denna manual får inte reproduceras och/eller publiceras i någon form, via tryck, fotoprint, mikrofilm eller något som helst annat sätt (elektroniskt eller mekaniskt) utan föregående skriftligt tillstånd från Dirks Klimmateriale B.V.

© The information provided in this manual may not be reproduced and / or published in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means whatever (electronically or mechanically) without the prior written authorisation of Dirks Klimmateriale B.V.

Dirks Klimmateriale B.V.
Deurneseweg 5
5709 AH Helmond
The Netherlands

www.dirks.eu
T: (+31) (0)492-538124

1. Avsedd användning / Intended use



2. Allmän varning / General warning



- Använd mobil klättringsutrustning endast för det syfte för vilket det är avsett.
- Use mobile climbing equipment only for the purpose for which it is intended.
- Förhindra skador på klättringsutrustning när den transporteras, t. ex. genom att fästa den och se till att den är rätt placerad.
- Prevent damage to climbing equipment when transporting it e.g. by fastening it, and make sure that they are correctly placed.
- Spendera inte långa perioder på en stege utan regelbundna raster (risk för utmattning).
- Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk).
- Använd inte mobil klätterutrustning utomhus i stark vindstyrka 6.
- Do not use mobile climbing equipment outdoors in strong winds - force 6.
- Flytta inte mobil klättringsutrustning ovanifrån eller när du står på den.
- Do not move mobile climbing equipment from above or when you are standing on it.
- Använd inte den mobila klättringsutrustningen om den är förorenad, t. ex. med våt färg, lera, olja eller snö.
- Do not use the mobile climbing equipment if it is contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow.
- Ändra inte utformningen av klättringsutrustningen.
- Do not modify the design of the climbing equipment.
- Vid placering av den mobila klättringsutrustningen ska du ta hänsyn till risken för kollision med t. ex. fotgängare, fordon eller dörrar. Säkra dörrar (inte framför utgångar) och fönster om möjligt i arbetsområdet. Vidta nödvändiga försiktighetsåtgärder.
- When positioning the mobile climbing equipment, take into account the risk of collision with e.g. pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not in front of exits) and windows where possible in the working area. Take the necessary precautions.
- Använd icke-ledande mobil klätterutrustning för oundvikligt inkopplat elektriskt arbete.
- Use non-conductive mobile climbing equipment for unavoidable live electric work.
- För yrkesmässig användning ska en riskbedömning genomföras med hänsyn till lagstiftningen i användarlandet.
- For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use.

3. Förklaringsymboler / Explanation symbols



Fara, följ alltid säkerhetsetiketten.
 Hazard, always obey the safety label.



Se bruksanvisningen/häftet innan användning.
 Refer to instruction manual/booklet before use.



Varning för fallrisk.
 Warning, danger of falling.



Klättrrustning för professionellt bruk.
 Climbing equipment for professional use.



Maximal total last.
 Maximum total load.



Öppna stegen helt innan användning.
 Open the ladder fully before use.



Maximalt antal användare.
 Maximum number of users.



Lutande stegar med stegpinnar ska användas i rätt vinkel.
 Leaning ladders with rungs shall be used at the correct angle.



Stegar som används för åtkomst till en högre nivå ska förlängas minst 1 m över landningsplatsen och säkras vid behov.
 Ladders used for access to a higher level shall be extended at least 1 m above the landing point and secured, if necessary.



Håll ett säkert grepp om stegen vid upp- och nedstigning. Behåll handkontakt medan du arbetar från en stega eller vidta ytterligare säkerhetsåtgärder om det inte är möjligt.
 Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain hand contact whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.



När knäskenan är utfälld får du använda alla stegpinnarna på stegen. En stega med en fast skena kan klättras till högsta möjliga stående position, upp till och med plattformen, hela tiden.
 When the knee rail is folded out, it is allowed to use all rungs of the ladder. A ladder with a fixed rail may be climbed to the highest possible standing position, up to and including the platform, at all time.



Försiktighet! Mobil klättrrustning av metall leder ström. Placera mobil klättrrustning minst 2 meter från icke-isolerade inkopplade elektriska element.
 Caution! Metal mobile climbing equipment conducts electricity. Place metal mobile climbing equipment at a minimum of 2 metres from non-isolated live electric elements.



Använd endast stegen i den angivna riktningen, endast om det är nödvändigt på grund av stegens konstruktion.
 Only use the ladder in the indicated direction, only if necessary due to design of ladder.



Luta stegar med breda stegpinnar skall placeras så att stegpinnarna är i ett horisontellt läge.
 Leaning ladders with broad rungs shall be positioned such that the rungs are in a horizontal position.



Använd endast stegen med anslutna fasthållningsanordningar.
 Use the ladder with restraint devices engaged only.



Om en steg levereras med en stabiliseringsstång som ska installeras av användaren innan första användningen, beskrivs detta på stegen och i bruksanvisningen.
If a ladder is delivered with a stabilizer bar which should still be installed by the user before the first use, this is described on the ladder and in the user instruction.



Se till att gångjärnen är låsta.
Make sure that the hinges are locked.



Se till att stabilisatorstången är helt förlängd och att den är fastsatt.
Make sure that the stabilizer bar is extended fully and that it is secured.



Låsninganordningar ska kontrolleras och vara helt säkrade innan användning om de inte används automatiskt.
Locking devices shall be checked and be fully secured before use if not operated automatically.



Oversträck inte.
Do not overreach.



Stig inte av åt sidan till en annan yta.
Do not step off the side onto another surface.



När det gäller fristående klättrutrustning utan plattform och knäskena, stå inte på de två översta stegpinnarna.
In the case of freestanding climbing equipment without a platform and knee rail, do not stand on the top two rungs.



Stig inte uppåt eller nedåt om du inte står vänd mot stegen.
Do not ascend or descend unless you are facing the ladder.



Undvik arbete som lägger till en lateral belastning på stegen, till exempel sidoborrning i en vägg.
Avoid work that imposes a lateral load on the ladder, such as side-on drilling in a wall.



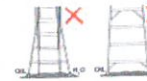
Bär inte utrustning som är tung eller svår att hantera när du använder en steg.
Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder.



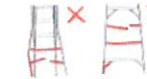
Använd inte stegen som en bro.
Do not use the ladder as a bridge.



Stående stegar får inte användas som en lutande steg om de inte är konstruerade för det.
Standing ladders shall not be used as a leaning ladder unless it is designed to do so.



Använd inte mobil klättrutsrustning på förorenad mark.
Do not use mobile climbing equipment on contaminated ground.



Kontrollera den mobila klättrutsrustningen efter leverans. Kontrollera stegen visuellt innan varje användning. Använd inte en skadad steg.
Inspect the mobile climbing equipment after delivery. Visually check the ladder before each use. Do not use a damaged ladder.



Använd inte stegen på en ojämn eller ostadig bas.
Do not use the ladder on an uneven or unfirm base.



Luta inte stegen mot olämpliga ytor.
Do not lean the ladder against unsuitable surfaces.



Varning: elektrisk fara

Identifiera eventuella elektriska risker inom arbetsområdet, såsom ledningar eller annan exponerad elektrisk utrustning och använd inte stegen där elektriska risker uppstår.

*Warning, electrical hazard
Identify any electrical risks in the working area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur.*



När stegen lutar, stå inte på de tre översta stegpinnarna.
In the case of a leaning ladder, do not stand on the top three rungs.



När det gäller en kombinationsstege i stående position, stå inte på någon av de fyra översta stegpinnarna.
In the case of a combination ladder in standing position, do not stand on the top four rungs.



Använd förnuftiga skor när du använder den mobila klättringsutrustningen. Med andra ord inga tofflor, flip-flops, höga klackar eller träskor.
Wear sensible footwear when using mobile climbing equipment. In other words, no slippers, flip-flops, high heels or clogs



Använd inte stegen om du inte är tillräckligt i form. Vissa medicinska tillstånd eller användning av medicin, alkohol eller droger försätter användaren och andra i fara på ett onödigt sätt.
Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or the use of medication, alcohol or drug endanger the user and others unnecessarily



Varje horisontell yta som ser ut som en plattform på en stående stege, men som inte är konstruerad för att stå på (t. ex. en arbetsyta av plast), ska tydligt anges på den ytan (endast om det är nödvändigt på grund av stegens utformning).
Any horizontal surface which looks like a platform on a standing ladder but which is not designed for standing on (e.g. a plastic work tray) shall be clearly indicated on that surface (only if necessary due to design of ladder).



När du använder i stegen i stående stegläge och den första stegdelen är utsträckt, klättra inte över den stegpinne som rekommenderas av tillverkaren (minst 4 stegpinnar från toppen).

When using in the ladder in the standing ladder position and the first ladder part is extended, do not climb above the rung recommended by the manufacturer (at least 4 rungs from the top).

4. Bruk och underhåll

A. Inspektion och förberedelser

- A.1. Kontrollera mobil klätterutrustning vid mottagandet och innan varje användning.
- A.2. Kontrollera tillståndet och funktionen för alla delar av den mobila klätterutrustningen innan varje användning.
- A.3. Använd aldrig skadad eller trasig mobilkättringsutrustning.
- A.4. Utför aldrig tillfälliga reparationer av mobil klätterutrustning. Överlat reparation av mobil klätterutrustning till en lämplig expert.
- A.5. Håll den mobila klätterutrustningen så mycket som möjligt fri från föroreningar, såsom vät färg, lera, snö eller olja.
- A.6. En riskbedömning måste göras innan du använder klätterutrustning, med hänsyn till landets regler.
- A.7. Stegar ska endast användas för lätta, mindre aktiviteter.

B. Användningsområde och positionering

I. Allmänt

- B.1. Använd mobil kättringsutrustning endast för det syfte för vilket det är avsett. Högst en person i taget ska klättra upp på en steg, om inte klätterutrustningen är speciellt tillverkad för detta ändamål. I sådant fall kommer detta tydligt att anges på den aktuella klätterutrustningen med ikoner.
- B.2. Ställ upp mobil kättringsutrustning noggrant. Tänk noga på vad du gör. Placera aldrig mobil klätterutrustning upp och ned, bak och fram eller mot runda eller smala pelare och liknande.
- B.3. Placera aldrig mobila klätterutrustning på bord, lädor eller någon annan instabil yta.
- B.4. Placera aldrig mobil klätterutrustning på en sluttning eller på en mjuk, ojämn eller hal yta, om inte försiktighetsåtgärder har vidtagits.
- B.5. Vidtag extra försiktighetsåtgärder när mobil klätterutrustning måste ställas upp i dörröppning, korridor eller liknande.
- B.6. Ta hänsyn till automatiska solskydd och fönster och/eller dörrar öppnas inåt. Blockera inte några utrymningsvägar.
- B.7. Försiktighet! Mobil klätterutrustning av metall leder ström.

Placera mobil klätterutrustning minst 2 meter från icke-isolerade inkopplade elektriska element.
- B.8. Använd inte mobil klätterutrustning utomhus i stark vindstyrka 6.
- B.9. Lamna aldrig uppställd mobil klätterutrustning oövakad (tänk på barn).
- B.10. Klättra aldrig på den förlängda tredje delen av en steg ovanför gångjärnssektionen när du använder en 3-delad stående steg som fristående mobil klätterutrustning.

II. För mobil klätterutrustning placerad mot vägg, yta eller fasad

- B.11. Placera den mobila klätterutrustningen så att avståndet från utrustningens fot till väggen är ungefär lika med fjärdedel av utrustningens längd. I detta läge bör mobil klätterutrustning vara i en ungetarig vinkel på 75° mot den horisontella ytan.
- B.12. Montera mobil klätterutrustning mot en fast bärta, aldrig mot ett fönsterruta, mot runda eller smala stolpar eller mot horn, såvida inte hjälpmaterialet som är gjort för detta ändamål används.
- B.13. Använd mobil kättringsutrustning av rätt längd. Utrustningen ska sträcka sig minst en meter över önskad stående- eller överförlingshöjd.
- B.14. Säkra mobil kättringsutrustning (om möjligt) innan arbetet påbörjas. Använd de angivna tillbehören, om de är tillgängliga.

- B.15. Placera mobil klätterutrustning som kan höjas på ett sådant sätt att det endast går att klättra på den upphöjda sidan.
- B.16. Med mobil klätterutrustning i flera delar som kan användas i förlängt eller upphöjt läge, se till att krokarna placeras säkert över stegpinnarna. Om klätterutrustningen är försedd med säkerhetsanordningar, se till att de är fastsatta innan du använder klätterutrustningen.
- B.17. Använd aldrig fritt stående klätterutrustning för att få tillgång till en högre nivå.
- B.18. När den mobila kättringsutrustningen är i driftläge, ska lyftlinan fästas i minst 2 stegpinnar, så nära direkt under lyftanordningen som möjligt.

C. Klättring och användning

- C.1. Se till att personer är lämpade att använda stegen. Under vissa medicinska omständigheter eller på grund av användning av medicin, alkohol eller droger kan användaren försätta sig själv och andra i fara i onödan.
- C.2. Klättra alltid på mobil kättringsutrustning vänd mot den.
- C.3. Klättra endast på mobil klätterutrustning när du har minst en hand fri att hålla fast vid den.
- C.4. Klättra aldrig på mobil klätterutrustning utan en plattform som är högre än den fjärde stegpinnen från toppen. Klättra endast den fristående 3-delade reformstegen upp till gångjärnssektionen.
- C.5. Använd förnuftiga skor när du använder den mobila kättringsutrustningen. Med andra ord inga tofflor, flip-flops, höga klackar eller träskor.
- C.6. Använd inte skor med hala eller smutsiga sulor när du använder mobil klätterutrustning.
- C.7. Se alltid till att du står med båda fötterna på den mobila klätterutrustningen när du arbetar.
- C.8. Stå aldrig med en fot på mobil klätterutrustning och den andra på en fönsterbräda, till exempel.
- C.9. Sträck aldrig ut mer än 1 armlängd utanför klätterutrustningen. Flytta den mobila kättringsutrustningen oftare.
- C.10. Flytta inte mobil kättringsutrustning ovanifrån eller när du står på den.
- C.11. Spennera inte långa perioder på en steg utan regelbundna raster (risk för utmattnings).

D. Underhåll och förvaring

- D.1. Underhåll mobil klätterutrustning enligt anvisningarna.
- D.2. Kontrollera mobil klätterutrustning regelbundet för fel, som förvrängningar och slitage. Professionella användare ska regelbundet inspektera sin klätterutrustning, minst en gång om året, med hjälp av en expert.
- D.3. Skadad mobil klätterutrustning ska repareras av en expert så snart som möjligt.
- D.4. Håll den mobila klätterutrustningen ren och fri från frammande ämnen.
- D.5. Förstöra trasig, sliten eller oåterkalleligt skadad klätterutrustning.
- D.6. Förvara bärbar klätterutrustning på ett sådant sätt att svikning förhindras.

E. Lista över objekt som ska inspekteras

Vid regelbunden inspektion ska följande beaktas:

- Kontrollera att stängerna/benen (stolparna) inte är böjda, bockade, vridna, bucklade, spruckna, korroderade eller ruttna.
- Kontrollera att stängerna/benen runt stegpinnarnas fästpunkter är i gott skick.
- Kontrollera att infästningar (vanligtvis nitar, skruvar eller bultar) inte saknas, är lösa eller korroderade.
- Kontrollera att stegpinnar inte saknas, är lösa, starkt slitna, korroderade eller skadade.
- Kontrollera att lösningen stannar i öppet läge och att bakskenorna och hörnhålén inte saknas, är böjda, lösa, korroderade eller skadade.
- Kontrollera att fästet inte saknas, är skadat, löst eller korroderat och att det sitter ordentligt fast på stegpinnen.
- Kontrollera att styrfästena inte saknas, är skadade, lösa eller korroderade samt att de är kopplade ordentligt till nästa stegdel.
- Kontrollera att stegfötter/ändkåpor inte saknas, är lösa, starkt slitna, korroderade eller skadade.
- Kontrollera att hela stegen är fri från föroreningar (t.ex. smuts, lera, färg, olja eller fett).
- Kontrollera att låsanordningarna (om de är monterade) inte är skadade eller korroderade och att de fungerar korrekt.
- Kontrollera att plattformen (om den finns) inte har några saknade delar eller fästen och inte är skadad eller korroderad.

Om någon av ovanstående kontroller inte kan genomföras med tillfredsställande resultat bör du **INTE** använda stegen.

För stegar av specialtyp ska hänsyn tas till ytterligare föremål som identifierats av tillverkaren.

Use and maintenance**A. Inspection and preparation**

- A.1 Check mobile climbing equipment on receipt and before each use.
- A.2 Check the condition and functioning of all parts of the mobile climbing equipment before each use.
- A.3 Never use damaged or broken mobile climbing equipment.
- A.4 Never make temporary repairs to mobile climbing equipment. Leave the repair of mobile climbing equipment to an appropriate expert.
- A.5 Keep mobile climbing equipment as much as possible free from contaminants, such as wet paint, mud, snow or oil.
- A.6 A risk assessment must be made before using climbing equipment, respecting the regulations of the country in question.
- A.7 Ladders should only be used for light, minor activities.

B. Application and positioning**I. General**

- B.1 Use mobile climbing equipment only for the purpose for which it is intended. No more than one person should climb a ladder at a time, unless the climbing equipment is specifically manufactured for that purpose. In such a case this will be clearly stated on the climbing equipment in question by icons.
- B.2 Set up mobile climbing equipment carefully. Think carefully about what you are doing. Never position mobile climbing equipment upside down, backwards, or against round or narrow pillars and suchlike.
- B.3 Never place mobile climbing equipment on tables, crates or any other unstable surface.
- B.4 Never place mobile climbing equipment on a slope or on a soft, uneven or slippery surface, unless precautionary measures have been taken.
- B.5 Take extra precautions when mobile climbing equipment has to be set up in a doorway, corridor or suchlike.
- B.6 Take automatic sunblinds and windows and/or doors that open inwards into account. Do not block any escape routes.
- B.7 Caution! Metal mobile climbing equipment conducts electricity. Place metal mobile climbing equipment at a minimum of 2 metres from non-insulated live electric elements.
- B.8 Do not use mobile climbing equipment outdoors in strong winds - force 6.
- B.9 Never leave mobile climbing equipment set up unattended (think about children).
- B.10 Never climb the extended third part of a ladder above the hinged section when using a 3-piece standing ladder as freestanding mobile climbing equipment.

II. For mobile climbing equipment placed against a wall, face or façade

- B.11 Position mobile climbing equipment in such a way that the distance from the foot of the equipment to the wall is roughly equal to a quarter of the length of the equipment. In this position, mobile climbing equipment should be at an angle of approximately 75° to the horizontal surface.
- B.12 Set up mobile climbing equipment against a solid supporting surface, never against a windowpane, against round or narrow pillars or against corners, unless the auxiliary materials made for this purpose are used.
- B.13 Use mobile climbing equipment of the correct length. The equipment should extend at least one metre above the desired standing or transfer height.

- B.14. Secure mobile climbing equipment (where possible) before starting the work. Use the designated accessories where available.
- B.15. Position mobile climbing equipment that can be raised in such a way that it is only possible to climb on the raised side.
- B.16. With multiple-part mobile climbing equipment that can be used in an extended or raised position, make sure that the hooks are placed securely over the rungs. If the climbing equipment is fitted with safety catches, make sure they are secured before using the climbing equipment.
- B.17. Never use freestanding climbing equipment to gain access to a higher level.
- B.18. When the mobile climbing equipment is in the operational position, the hoisting line should be secured to at least 2 rungs, as directly beneath the hoisting device as possible.

C. Climbing and use

- C.1. Make sure people are fit to use the ladder. Under certain medical circumstances or due to the use of medicine, alcohol or drugs the user can endanger himself and others unnecessarily.
- C.2. Always climb mobile climbing equipment while facing it.
- C.3. Only climb mobile climbing equipment when you have a minimum of one hand free to hold on to it.
- C.4. Never climb mobile climbing equipment without a platform higher than the fourth rung from the top. Only climb the freestanding 3-part reform ladder up to the hinged section.
- C.5. Wear sensible footwear when using mobile climbing equipment. In other words no slippers, flip-flops, high heels or clogs.
- C.6. Do not wear footwear with slippery or dirty soles when using mobile climbing equipment.
- C.7. Always make sure that you are standing with both feet on the mobile climbing equipment when working.
- C.8. Never stand with one foot on mobile climbing equipment and the other on a windowsill, for example.
- C.9. Never reach more than 1 arm's length outside the climbing equipment. Move mobile climbing equipment more frequently.
- C.10. Do not move mobile climbing equipment from above or when you are standing on it.
- C.11. Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk).

D. Maintenance and storage

- D.1. Maintain mobile climbing equipment according to the instructions.
- D.2. Inspect mobile climbing equipment regularly for defects, such as distortion and wear. Professional users should have their climbing equipment inspected periodically, at least once a year, by an expert.
- D.3. Have any damage to mobile climbing equipment repaired by an expert as soon as possible.
- D.4. Keep mobile climbing equipment clean and free of foreign substances.
- D.5. Destroy broken, worn or irreparably damaged mobile climbing equipment.
- D.6. Store portable climbing equipment in such a way that sagging is prevented.

E. List of items to be inspected

For regular inspection, the following items shall be taken into account:

- Check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten;
- Check that the stiles/legs around the fixing points of the rungs are in good condition;
- Check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded;
- Check that rungs are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;
- Check that the locking stays in the open position and that the back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged;
- Check that the bracket is not missing, damaged, loose or corroded and that it engages properly to the rung;
- Check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the next part of the ladder;
- Check that ladder feet/end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;
- Check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease);
- Check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly;
- Check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded.

If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should **NOT** use the ladder.

For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.